

РОЗДІЛ II

Лексична семантика

УДК 811.111'367.622

А. Д. Алиєва – аспірант Волинського національного університету імені Лесі Українки

Структурні особливості лексем субстантивного субфрейму номінативного поля концепту «Материнство» в сучасній англійській мові

Роботу виконано на кафедрі практики англійської мови ВНУ ім. Лесі Українки

У статті проаналізовано лексичні одиниці субстантивного субфрейму номінативного поля концепту «Материнство» за параметром «морфемна структура».

Ключові слова: концепт, номінативне поле, субстантивний субфрейм, материнство.

Алиева А. Д. Структурные особенности лексем субстантивного субфрейма номинативного поля концепта «Материнство» в современном английском языке. В статье анализируются лексические единицы субстантивного субфрейма номинативного поля концепта «Материнство» за параметром «морфемная структура».

Ключевые слова: концепт, номинативное поле, субстантивный субфрейм, материнство.

Alvieva A. D. Structural Peculiarities of Lexemes of the Substantive Phrame of the Concept «Motherhood» in Modern English. The article focuses on analyzing the lexemes of the substantive subframe of the nominative field of the concept «Motherhood» within the parameter of morphemic structure.

Key words: concept, nominative field, substantive subframe, motherhood.

Постановка наукової проблеми та її значення. На думку З. Д. Попової й І. А. Стерніна, сукупність мовних засобів, що об'єктивують концепт у визначений період розвитку суспільства, визначається як *номінативне поле концепту*. Номінативне поле має комплексний характер. Уключаючи у свій склад лексико-семантичні групи, лексико-семантичне поле, лексико-фразеологічне поле, синонімічний ряд, асоціативне поле, воно не виступає при цьому як структурний підрозділ у системі мови, будучи сукупністю номінативних одиниць, виявлених та впорядкованих дослідником [7, бб], а включає одиниці всіх частин мови. З огляду на вищесказане, **актуальність** цієї наукової розвідки, націленої на аналіз структурних особливостей субстантивних лексичних одиниць номінативного поля концепту «Материнство», умотивовується загальною тенденцією сучасних лінгвістичних студій до вивчення лексичної актуалізації концептів.

Матеріалом дослідження є лексичні одиниці як засоби номінації концепту «Материнство», відібрані зі словників-тезаурусів [13–16].

Виклад основного матеріалу й обґрунтування результатів дослідження. Субстантивний субфрейм охоплює іменники, які характеризуються загальнограматичним значенням предметності (субстантності) і типовою функцією підмета й додатка. Ключовими лексико-граматичними категоріями іменника є категорії істот/неістот, власних/загальних назв, конкретності/абстрактності, збірності, речовинності, одиничності. На периферії іменника перебувають умовні позначення субстанції, які передають семантику процесу, кількості, ознаки, часу, місця тощо [8, 176].

Поділяючи думку багатьох лінгвістів (див., наприклад, праці В. І. Перебийніс, В. В. Левицького, Б. М. Головіна, В. Г. Адмоні) щодо того, що будь-яке лінгвістичне явище може вважатися повно дослідженим лише тоді, коли враховуються його і системні, і функціональні характеристики, долучимо до аналізу елементи кількісного підходу, зокрема аналіз за параметром *поширеності*, використання якого, за влучним зауваженням В. Г. Адмоні, допомагає встановити кількісні симптоми якісних моментів [1]. У нашому дослідженні під *поширеністю* розуміємо здатність досліджуваного афікса

сполучатися з основами конкретних лексичних одиниць. На основі показників *поширеності* виділимо *ядро*, *основну систему* та *периферію*. Для цього розмістимо зафіксовані афікси за спадом кількісних показників. За вимогами статистичних методів дослідження у сфері мовознавства до ядра прийнято відносити ті одиниці, які складають 75 % досліджуваного масиву за досліджуваним параметром; основна система охоплює (разом із ядром) 90 %; усе, що міститься за межами 90 %, належить до периферії [10].

Розпочнемо з моноафіксних іменників, яких у досліджуваному масиві 182 одиниці (177 типу **R + Suf** і 5 типу **Pr + R**) (див. табл. 1).

Таблиця 1

Розподіл похідних одноафіксних іменників на ядро, основну систему та периферію за параметром «поширеність»

| № з/п | Афікс | Приклад | Абс. част. | Відн. част. | № з/п | Афікс | Приклад | Абс. част. | Відн. част. |
|-------------|-----------------|-------------|------------|--------------|------------------------|---------|------------|------------|--------------|
| 1 | -ion | passion | 19 | 10,44 | 25 | -ie | antie | 2 | 1,12 |
| 2 | -ation | inspiration | 15 | 8,24 | 26 | -ium | tedium | 2 | 1,12 |
| 3 | -hood | motherhood | 14 | 7,69 | 27 | -or | ancestor | 2 | 1,12 |
| 4 | -ity | paternity | 13 | 7,14 | 28 | -tude | gratitude | 2 | 1,12 |
| 5 | -y ₁ | delivery | 13 | 7,14 | 29 | -ure | rapture | 2 | 1,12 |
| 6 | -ness | sadness | 12 | 6,59 | 30 | -ate | agnate | 2 | 1,12 |
| 7 | -ment | sentiment | 9 | 4,94 | Основна система | | | 167 | 90,10 |
| 8 | -ing | feeling | 9 | 4,94 | 31 | -acy | surrogacy | 1 | 0,56 |
| 9 | -age | parentage | 6 | 3,30 | 32 | -al | arousal | 1 | 0,56 |
| 10 | -ling | foundling | 5 | 2,80 | 33 | -ant | descendant | 1 | 0,56 |
| 11 | -ence | negligence | 5 | 2,80 | 34 | -ard | bastard | 1 | 0,56 |
| 12 | -ance | alliance | 4 | 2,24 | 35 | -asm | enthusiasm | 1 | 0,56 |
| 13 | -our | vigour | 3 | 1,68 | 36 | dis- | disquiet | 1 | 0,56 |
| 14 | -er | fosterer | 3 | 1,68 | 37 | -dom | wifedom | 1 | 0,56 |
| 15 | -ency | despondency | 3 | 1,68 | 38 | -ent | parturient | 1 | 0,56 |
| 16 | -ship | kindredship | 3 | 1,68 | 39 | -ery/ry | delivery | 1 | 0,56 |
| 17 | -y ₂ | daddy | 3 | 1,68 | 40 | -ety | piety | 1 | 0,56 |
| Ядро | | | 149 | 76,37 | 41 | -ian | guardian | 1 | 0,56 |
| 18 | -ain | chieftain | 2 | 1,12 | 42 | -ics | genetics | 1 | 0,56 |
| 19 | -ancy | pregnancy | 2 | 1,12 | 43 | -ism | fanaticism | 1 | 0,56 |
| 20 | -ess | ancestress | 2 | 1,12 | 44 | -kin | devilkin | 1 | 0,56 |
| 21 | -ety | sobriety | 2 | 1,12 | 45 | off- | offspring | 1 | 0,56 |
| 22 | fore- | forefather | 2 | 1,12 | 46 | re- | rebirth | 1 | 0,56 |
| 23 | -ia | phobia | 2 | 1,12 | 47 | -ster | youngster | 1 | 0,56 |
| 24 | -ice | cowardice | 2 | 1,12 | Периферія | | | 182 | 98,50 |

Як бачимо з таблиці, моноафіксні похідні іменники на позначення різних аспектів материнства утворюються 46 афіксами, із яких 42 суфікси та чотири префікси (*dis-*, *fore-*, *off-*, *re-*). До ядра досліджуваного масиву належать 16 суфіксів (жоден префікс у ядерну систему не попав). Це суфікси *-ion*, *-ation*, *-hood*, *-ity*, *-y₁*, *-ness*, *-ment*, *-ing*, *-age*, *-ling*, *-ence*, *-ance*, *-ency*, *-er*, *-ship*, *-y₂*. Більшість цих суфіксів утворюють абстрактні іменники на позначення стану, соціального положення, сукупності людей, ознаки або якості, результату дії, наприклад: *adoption*, *parturition*, *excitation*, *infanthood*, *widowhood*, *family*, *gravidity*, *fosterage*, *blessing*, *tenderness*, *alliance*, *fathership*. Серед ядерних знаходимо також суфікси, що утворюють зменшувально-пестливі іменники, наприклад: *firstling*, *foundling*, *sibling*, *daddy*, *mummy*.

Афікси, охоплені приядерною зоною (таких 13), є менш характерними, однак досить вагомими в досліджуваній царині. Разом із ядерними афіксами вони охоплюють 90,10 % досліджуваного масиву афіксних лексичних одиниць. Серед зафіксованих тут афіксів знаходимо префікс *fore-* (*forefather*, *forebear*), суфікси на позначення особи – *-ain*, *-ess*, *-or*, *-ie* (*chieftain*, *donor*, *auntie*, *wifie*), хвороби чи хворобливого стану – *-ia* (*phobia*), процесу, стану, характерну ознаку поведінки – *-ure*, *-tude*, *-ism* (*rapture*, *fanatism*, *solocitude*).

На периферії опинилися поодинокі похідні, утворені префіксами *dis-*, *off-* та суфіксами, які утворюють конкретні іменники на позначення осіб, переважно зі значенням соціального статусу (*-ard* – *bastard*, *-ian* – *guardian*, *-kin* – *devilkin*, *-ster* – *youngster*) та абстрактні й збірні іменники, які передають значення стану, якості, спільності групи людей на основі їх певних особливостей (*-acy* – *surrogacy*, *-asm* – *enthusiasm*, *-dom* – *wifedom*).

Позицію суфіксального морфа в основі відносно кореневої морфеми назвають *порядком*, а сукупність оточень усіх порядків суфікса складає його *дистрибуцію* [3, 33–34]. Частина багатоморфної основи, розміщену справа від кореневої морфеми, називають *суфіксальною послідовністю* [12]. Проаналізуємо такі суфіксальні послідовності, зафіксовані на досліджуваному матеріалі. Аналіз показав, що термінальну позицію в досліджуваних двосуфіксальних іменниках найчастіше займає суфікс *-ness* (18 випадків), далі – суфікси *-ion* (14 похідних), *-ity* (12 іменників), *-y* та *-ship* (по 2 випадки) і суфікс *-er* (1 іменник – *fertilizer*). Суфікс *-ness* утворює абстрактні іменники зі значенням стану, якості, ознаки, приєднуючись до похідних прикметників на *-ous* (*joyousness*, *nervousness*, *sensurousness*, *seriousness*, *rigorousness*), *-y* (*hastiness*, *happiness*, *hectiness*, *heartiness*, *touchiness*), *-ive* (*effusiveness*, *explosiveness*, *sensitiveness*), *-ful* (*blissfulness*, *joyfulness*) *-ly* (*motherliness*, *cowardliness*).

Суфікс *-ion* утворює іменники від дієслівних основ на позначення дії, процесу, стану, умови дії. Він має аломорфи *-ation*, *-tion*, *-sion* [2, 64; 3, 78]. Найчастотнішим виявився варіант *-ion*, що трапляється в іменниках, утворених від дієслів на *-ate* (наприклад, *fecundation*, *ovulation*, *copulation*, *filiation*) та від дієслів на *-(i)fy* й *-ize* (*fertilization*). Аломорф *-ation* трапляється в іменниках, утворених від дієслівних основ, що не мають словотворчого суфікса у своєму складі (*maturation*). Сегментація суфіксальних похідних інколи ускладнюється за наявності в основах так званих *сполучних елементів* між кореневою морфемою та суфіксом, як, наприклад, в іменнику *satisfaction*, утвореному суфіксом *-ion* від дієслова *satisfy*. Статус подібних елементів не завжди достатньо чіткий. Думки вчених розходяться. Деякі лінгвісти відносять їх до фонематичного складу суфікса, із яким вони зливаються у результаті спрощення основи. Американський лінгвіст З. Харріс наділяє їх статусом стикової морфеми, яка локалізує морфемні межі зліва й справа від цього сегмента. Ч. Хокетт не поділяє думку З. Харріса, оскільки шов не може бути морфемою [11, 323]. На нашу думку, такі асемантичні сегменти потрібно відносити до афікса. Отже, *-action* – це аломорф суфікса *-ion*.

Суфікс *-ity* приєднується, як правило, до прикметників, запозичень з романських мов, і виражає значення стану, якості чи ознаки. Прикметники, здатні сполучатись із суфіксом *-ity*, можна об'єднати в такі семантичні групи: 1) прикметники з пасивним значенням «придатний, здатний або схильний до чогось». Зовнішньою ознакою таких прикметників є суфікс *-able/-ible* (*excitability*, *responsibility*, *sensibility*, *susceptibility*); 2) прикметники зі значенням «що належить чомусь, що має характер чогось». Морфологічний маркер таких прикметників – суфікс *-al* (*cordiality*, *notality*); 3) прикметники зі значенням «що має природу, якість, форму, характер чогось, схожість із чимось» (*activity*, *affectivity*, *nativity*, *sensitivity*, *susceptivity*); 4) прикметники зі значенням «що має ознаку чогось, що відповідає чомусь» (*nubility*).

Суфікс *-ship* зафіксований в іменнику *guardianship*. Будучи доданим до похідного іменника *guardian* на позначення особи, суфікс додає йому узагальненого значення стану чи якості від вихідного значення основи.

Суфікс *-y* трапився у двох іменниках – *jealousy* (ревнощі, заздрість) та *bastardy* (народження дитини поза шлюбом). У першому випадку твірною основою слугує похідний прикметник на *-ous*, у другому – похідний іменник на *-ard* (на позначення особи, що характеризується чимось несхвальним).

Усі п'ять похідних іменників із трьома суфіксами є абстрактними іменниками на позначення емоційного стану: *emotionalism*, *emotionality*, *sentimentality*, *pleasurableness*, *passionateness*. Вихідною твірною основою в усіх цих іменниках є іменникова основа, від якої утворені прикметники, які за допомогою суфіксів *-ism*, *-ity*, *-ness* утворюють знову іменники.

Аналіз 38 префіксно-суфіксних похідних іменників показав, що в їх утворенні беруть участь 19 префіксів: *a-*, *ante-*, *com-*, *con-*, *contra-*, *de-*, *dis-*, *e-*, *en-*, *ex-*, *im-*, *in₁-* (заперечення), *in₂-* (включення), *non-*, *mis-*, *pre-*, *pro-*, *super-*, *re-*. Найпродуктивнішим серед них виявився префікс *pro-* (шість похідних – *procreation*, *procreator*, *progenitor*, *progenitress*, *progenitrix*, *progeny*). По чотири похідних у префіксів *de-* (*dejection*, *depression*, *despondence*, *despondency*), *en-* (*enjoyment*, *engenderment*, *engagement*, *engager*); тричі трапляється заперечний префікс *in₁-* (*intolerance*, *injustice*, *intimidation*); по два у префіксів *ante-* (*antecedence*, *antecedent*), *e-* (*espousal*, *espouser*), *ex-* (*excitation*, *excitement*), *im-* (*impatience*, *immaturity*), *in₂* (*insemination*, *inspiration*) і по одному – у префіксів *a-* (*arousal*), *com-*

(*commotion*), **con-** (*consanguinity*), **contra-** (*contraception*), **dis-** (*disquietude*), **non-** (*non-endurance*), **mis-** (*miscarriage*), **pre-** (*predecessor*), **re-** (*resentment*), **super-** (*superfetation*). У більшості випадків префікси виділяються умовно (про живе, умовне й дефектне членування лексичних одиниць на морфемному рівні див. [5]), оскільки вони позбавлені денотативного значення, їх значення носить функціонально-дистрибутивний характер. Для прикладу візьмемо префікс **re-**, який має значення повтору, реверсії. У слові *resentment* цей квазі-префікс такого значення не має, він просто виконує інтенсифікуючу функцію. Однак на морфемному рівні (але не на словотворчому) він виділяється на основі функціонально-дистрибутивного критерію: порівняймо слова *resent*, *consent*, *assent*. В усіх цих словах корінь *sent* походить від латинського *sentire*, що означає *to feel*. Квазі-префікс **con-** є варіантом префікса **com-** (*together*), а квазі-префікс **as-** – варіантом префікса **ad-** (*toward*).

Із погляду словотворчої структури досліджувані похідні поділяються на дві групи: 1) іменники, утворені за моделлю **(Pr + R) + Suf**, 2) іменники, утворені за моделлю **Pr + (R + Suf)**. До першої групи належать 23 слова (*procreation*, *procreator*, *dejection*, *depression*, *despondence*, *despondency*, *enjoyment*, *engenderment*, *engagement*, *engager*, *inspiration*, *intimidation*, *antecedence*, *antecedent*, *arousal*, *espousal*, *espouser*, *excitation*, *excitement*, *commotion*, *miscarriage*, *predecessor*, *resentment*), до другої – 14 похідних (*progenitor*, *progenitress*, *progenitrix*, *progeny*, *intolerance*, *injustice*, *impatience*, *immaturity*, *consanguinity*, *contraception*, *disquietude*, *insemination*, *non-endurance*, *superfetation*).

Дев'ять триафіксних іменників мають структуру **Pr+[(R+S)+S]** (*superfecundation*, *undutifulness*, *infertility*, *impregnation*, *insemination*, *insensitiveness*, *impassibility*) та **[(Pr + R) + S] + S** (*collaterality*, *effusiveness*), (символ, що стоїть за квадратними дужками, показує, який крок у процесі словотворення був останнім). Як бачимо, серед префіксів зафіксовані **in-**₁ та його варіант **im-**₁ (*заперечення*), **in-**₂ і його варіант **im-**₂ (*включення*), **col-** (*варіант префікса co-* зі значенням *спільності*), **ef-** (*варіант суфікса ex-* зі значенням *знаходження, перебування поза чимось*), **super-**, **un-**.

Композит – це лексична одиниця, утворена поєднанням в одне ціле декількох основ. Композит може складатися з двох чи більше основ [4; 6; 9]. На досліджуваному матеріалі таких лексичних одиниць 112, що становить усього 10,93 % від загального корпусу лексичних одиниць номінативного простору. Більшість із них зафіксовано в масиві іменників – 81 (або 72,32 %). Виокремимо ядро й периферію за параметром *поширеність* (див. табл. 2).

Таблиця 2

Структурні типи іменників-композитів

| Слот | Парцела | Структурні типи композитів | | | | | | | | | | | Усього | | |
|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|-------------|---------|-----------|---------------|---------------------|------------------------|----------------------|----------|----------|----------|----------|---------|-----------|
| | | N + N | N + Prp + N | N + Adj | Adj + N | Adj + Adj + N | Adj + Adj + Adj + N | Adj + V _{ing} | N + V _{ing} | Ving + N | Prp + N | c.f. + N | | Adv + N | |
| Соціокультурний аспект материнства | | 1 | | | | | | | | | | | | | 1 |
| Сім'я | кровні родичі | 5 | | 4 | 18 | 8 | 2 | | | | | | | | 37 |
| | некровні родичі | 14 | 8 | | 5 | | | | | | 1 | | 1 | | 29 |
| Стосунки | кровні родичі | | | | | | | | | | | | | | – |
| | некровні родичі | | | | | | | | | | | 3 | | | 3 |
| Психічний стан | емоції | 1 | | | | | | 1 | | | | | | | 2 |
| | почуття | 1 | | | | | | | | | | | | | 1 |
| | риси характеру | | | | | | | | | | | | | | – |
| Фізичний стан | біологічні характеристики | 1 | | | | | | | | | | 3 | | | 4 |
| | фізіологічні характеристики | 2 | | | | | | | 1 | 1 | | | | | 4 |
| Усього | | 5 | 8 | | 23 | 8 | 2 | | | 1 | 1 | 6 | 1 | | 81 |

Аналіз досліджуваного матеріалу показав, що структура складних іменників описується 12 структурними типами, найпродуктивнішим із яких виявився тип **N + N** (25, або 30,86 % композитів, більшість яких трапляється в слоті «сім'я» при означуванні некровних (*halfbrother, halvesister, stepmother, stepchildren, etc.*) та кровних родичів, наприклад *kinsman, kinswoman*), а також деяких понять фізіологічної діяльності жінки (*childbed, childbirth*). Ще одна високопродуктивна модель складних іменників – модель **A + N** (23 одиниці, або 28,40 % композитів, переважно на позначення кровних родичів третього покоління, наприклад *grandchild, grandmother, grandson*), свояків через опікунство (*foster-mother, foster-parents, etc.*), а також деяких понять при описі репродуктивної діяльності жінки (*stillbirth*). Крім цих двох структурних типів, до ядра також входять **N + prp + N** (*sister-in-law, mother-in-law* тощо) та **A + A + N** (*great-grandson, great-granddaughter*). Разом узяті вони описують 79,02 % досліджуваного масиву складних іменників, що свідчить про те, що такі структури є найтиповішими при утворенні складних іменників на позначення членів родини, описі біологічних та фізіологічних характеристик жінки-матері й процесу пологів.

Порівняно менш типовою для композитів у царині материнства є складні іменники, утворені за моделями **c.f. + N** (шість одиниць, або 7,41 %, наприклад *genotype, matryarchy*) та **N + Adj** (*brother-uterine*). Ці іменники розміщені в приядерній зоні, яка є межею між ядром і периферією.

На периферії містяться малохарактерні для досліджуваного номінативного поля структурні типи: **A + A + A + N** (*great-great-grandfather*), **N + V_{ving}** (*childbearing*), **V_{ving} + N** (*lying-in*), **prp + N** (*in-laws*), **Adj + V_{ving}** (*merry-making*), **Adv + N** (*newly-weds*).

Висновки й перспективи подальших досліджень. Аналіз фактологічного матеріалу показав, що іменники відіграють важливу роль у формуванні номінативного поля концепту «Материнство». Для того, щоб одержати повну картину досліджуваного номінативного поля за параметром «морфемна структура», перспективним видається аналіз прикметникового та дієслівного субфреймів за цим же параметром.

Список використаної літератури

1. Адмони В. Г. Ещё раз об изучении количественной стороны грамматических явлений / В. Г. Адмони // Вопр. языкознания. – 1970. – № 1. – С. 89–101.
2. Баранцев К. Т. Курс лексикологии современной английской речи / К. Т. Баранцев. – К. : Радян. шк., 1955. – 264 с.
3. Зятковская Р. Г. Суффиксальная система современного английского языка / Р. Г. Зятковская. – М. : Высш. шк., 1971. – 187 с.
4. Кубрякова Е. С. Морфологическая структура слова в современных германских языках / Е. С. Кубрякова // Морфологическая структура слова в индоевропейских языках. – М. : Наука, 1970. – С. 104–182.
5. Кубрякова Е. С. Основы морфологического анализа / Е. С. Кубрякова. – М. : Наука, 1974.
6. Микитин О. Глубина словотвірних парадигм іменників на позначення осіб за спорідненням і свояцтвом / О. Микитин // Семантика мови і тексту : зб. ст. 6 Міжнар. наук. конф. – Івано-Франківськ : Плай, 2000. – С. 384–389.
7. Попова З. Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2002. – 192 с.
8. Селіванова О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / О. Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2006. – 716 с.
9. Bauer L. Compounding / L. Bauer // Language Typology and Language Universals. An International Handbook / ed. by M. Haspelmath, E. König, W. Oesterreicher, W. Raible. – Berlin ; New York : Walter de Gruyter, 2001. – Vol. 2. – P. 695–707.
10. Dewey G. A. A Relative Frequency of English Speech Sounds / G. A. Dewey. – Cambridge : Harvard University Press, 1923. – 146 p.
11. Hockett Ch. Problems in morphemic analysis / Ch. Hockett // Language. – 1947. – № 4. – Vol. 23.
12. Marchand H. Phonetic Symbolism in English Word-formation / H. Marchand // Indogermanische Forschungen. – 1958. – Vol. 64. – P. 146–277.
13. Oxford Learner's Thesaurus. A Dictionary of Synonyms / chief editor D. Lea. – Oxford : Oxford University Press, 2008. – 1008 p.
14. Roget's Thesaurus of English words and phrases [New edition prepared by Betty Kirkpatrick MA]. – London : Longman Group UK Limited, 1988. – 688 p.
15. The Greenwich Rogets Thesaurus [by Peter Mark Roget, enlarged by John Rjget, new edition revised and enlarged by Samuel Romilly Roget]. – London : Greenwich Editions, 1994.
16. The New Roget's Thesaurus of the English Language in Dictionary Form. By Norman Kreis. Library Edition. Revised, updated 1978 Edition. Based on C. O. Sylvester Mawson's alphabetical arrangement of the famous Roget system of word classification. – New York : G. P. Putnam's Sons, 1978. – 552 p.

Статтю подано до редколегії
22.03.2012 р.